

*Birth and Baptismal Record for Jan Markiewicz  
Son of Tomasz Markiewicz and Franciszka Piontkowa*

*Księga Urodzonych Parafii Piotrawin od 1882 r. do 1891 r.*  
*Book of Births of the Piotrawin Parish from 1882 to 1891*

*Birth and Baptismal Record for Jan Markiewicz  
Son of Tomasz Markiewicz and Franciszka Piontkowa*

**42. Брацюице - Маркевичъ Янъ**

Состоялось въ селе Пiotrawinъ пятнадцатого /  
двадцать седьмого Февраль Птысяча восемьсот  
восьмидесять девятого года въ шесть часовъ по полудни.  
Явился лично Томашъ Маркевичъ тридцати леть отъ  
роду, домохозяинъ деревни Брацюице - въ присутствии  
Станислава Пюнтека иезъ деревни Бржелювъ двадцати  
одинв леть и Францишека Турского иезъ деревни  
Брацюице сорока восьми леть отъ роду домохозяиновъ  
- и предъявилъ намъ младенца мужескаго пола, овъяляя  
что онъ родился въ деревни Брацюице сего числа  
пятнадцатого / двадцать седьмого Февраль сего года въ  
двенадцать часовъ день - отъ его законной жены  
Францишку Пюнтековой двадцати пяти леть отъ роду.  
Младенцу зтому при святомъ крещеніи сего числа  
совершенномъ дано имя Янъ - а восприемниками его были:  
више упомянутый Станиславъ Пюнтекъ а Агнешка  
Турска. Акть сей по прочитанъ объявляющету отцу и  
свидетелямъ неграмотнымъ нами подписанъ -  
Кс С. Трембінській Настоятель Пiotrawinскаго прихода  
- Содержащий акты гражданского состояния

**42. Braciejowice – Markiewicz Jan**

*This happened in the village of Piotrawin on the 15<sup>th</sup> / 27<sup>th</sup> day of February 1889 at 6 o'clock in the afternoon. Tomasz Markiewicz appeared in person, age 30, a house owner in the village of Braciejowice, in the presence of Stanisław Piątek from the village of Brzeliow, age 21, and Franciszek Turski from the village of Braciejowice, age 48, house owners - and he presented to us a child of the male sex, stating that it was born in the village of Braciejowice on this date, 15<sup>th</sup> / 27<sup>th</sup> day of February of this year, at twelve o'clock in the day - of his lawful wife Franciszka née Piontkowa age 25. To this child at Holy Baptism performed on this date was given the name of Jan, and his godparents were the above-mentioned Stanisław Piątek and Agnieszka Turska. This document was read to the declarant father and to the witnesses, all of whom are illiterate, and signed by us - Rev. C. Trembiński, pastor of the Piotrawin Parish - Keeper of the documents of the civil state*